

T.C.
DIŐIŐLERİ BAKANLIĐI
Konsolosluk İŐleri Genel M¼d¼rl¼Đ¼

Sayı : Z-63261703-400.23-32249015
Konu : Japonya- Yeni vize uygulaması

21.01.2021

T¼RKİYE SEYAHAT ACENTALARI BİRLİĐİ BAŐKANLIĐINA

- İlgi: a) 30.09.2020 tarihli ve 2020/83656484/31788494 sayılı yazımız.
b) 14.10.2020 tarihli ve Z-2020/83656484/31841180 sayılı yazımız.
c) 28.12.2020 tarihli ve E-2020/83656484/32141791 sayılı yazımız.
d) 13.01.2021 tarihli ve E-2021/63261703/32197984 sayılı yazımız.

Japonya'nın Ankara B¼y¼kelçiliĐinden alınan örneĐi ekli Nota'da, Japonya'ya seyahatlere iliŐkin olarak alınan önlemlere iliŐkin İlgi (d) yazımızla kayıtlı, Japon Makamları tarafından alınan, "Sınır Önlemlerinin G¼çlendirilmesine İliŐkin Yeni Tedbirler"de bahsekonu önlemleri içeren metnin İngilizce gayrı resmi terc¼mesi anılan B¼y¼kelçilikten alınmakla ekte sunulmaktadır.

Keyfiyeti bilgilerine, gereĐini izinlerine saygılarımla arz ederim.


İlyas ÇETİN
Bakan a.
Daire Başkan Vekili
KVUD

EK: 2

DaĐıtım:

Bilgi:

İçişleri Bakanlığı - Göç İdaresi Genel M¼d¼rl¼Đ¼

Sivil Havacılık Genel M¼d¼rl¼Đ¼

Devlet Hava Meydanları İşletmesi Genel M¼d¼rl¼Đ¼

İçişleri Bakanlığı - Emniyet Genel M¼d¼rl¼Đ¼ - Göçmen KaçakçılıĐıyla M¼cadele ve Hudut Kapıları Daire Başkanlığı

K¼lt¼r ve Turizm Bakanlığı - Avrupa BirliĐi ve DıŐ İliŐkiler Dairesi Başkanlığı



Türkiye Seyahat Acentaları Birliđi Başkanlıđı
Türk Hava Yolları Anonim Ortaklıđı
DKDM - Dışışleri Koordinasyon ve Destek Merkezi
ADGY Dođu Asya Genel Müdür Yardımcılıđı

EMBASSY OF JAPAN
ANKARA - TURKEY

İVEDİ



ADGY
15.1.

No. 15/21

Japonya Büyükelçiliği, Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı'na en derin saygılarını sunar ve Büyükelçiliğin 27 Aralık 2020 tarih ve 302/20 sayılı notasına atıfla, Japonya'nın ilgili Bakanlıkları tarafından 13 Ocak 2021 tarihinde güncellenen "Sınır Önlemlerinin Güçlendirilmesine İlişkin Yeni Tedbirler"e ilişkin metnin İngilizce gayri resmi tercümesini ekte bilgilerinize sunmaktan onur duyar. Ayrıca, saygıdeğer Bakanlığınız aracılığıyla sözkonusu bu metnin ilgili kurumlarla paylaşılmasını talep etmekten onu duyar.

Japonya Büyükelçiliği, bu vesile ile Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı'na en derin saygılarını yineler.

Ankara, 14 Ocak, 2021

Ministry of Foreign Affairs
Ankara



(Provisional translation)

New measures for border enforcement (6)

January 13, 2021

1. Based on Article 3 of “New measures for border enforcement” (issued on December 23, 2020) and Article 3 of “New measures for border enforcement (2)” (issued on December 25, 2020), Japanese nationals and foreign nationals with the status of residence returning to Japan from the United Kingdom of Great Britain and the Republic of South Africa are requested for the time being to pledge upon arrival to refrain from using public transportation for 14 days, quarantine at home or other designated areas for the remaining period of 14 days, and retain the location data, etc. In addition, they are newly required to provide the location data to the health centers or other institutions, if requested. In case of violation, they may be subject to detention under Quarantine Act and the following will apply.

- (1) For Japanese nationals, names and other information that contributes to preventing the spread of infection may be made public.
- (2) For foreign nationals with the status of residence, names, nationalities, and other information that contributes to preventing the spread of infection may be made public. They may also be subject to the revocation of status of residence and procedures for deportation under Immigration Control and Refugee Recognition Law.

Note: Regarding the “quarantine at home or other designated areas for the remaining period of 14 days” mentioned above, based on Article 1 of “New measures for border enforcement (3)” (issued on December 25, 2020), Japanese nationals and foreign nationals with the status of residence returning to Japan from the United Kingdom of Great Britain and the Republic of South Africa are requested to stay at specific accommodation facilities designated by the Chief of the Quarantine Station, and required to take the COVID-19 test again on the third day of the arrival to Japan. Those with negative result in this test leave the accommodation facilities and to self-quarantine at home during the remaining period of 14 days after entering Japan.

2. All others entering to Japan who are not mentioned in paragraph 1. are also

(Provisional translation)

requested, for the time being to pledge to refrain from using public transportation for 14 days, quarantine at home or other designated areas for the remaining period of 14 days, retain the location data, and provide the location data to the health centers or other institutions, if requested. (If separate quarantine measures are to be taken, those also need to be pledged.) In case of violation, they may be subject to detention under Quarantine Act and the following shall apply.

- (1) For Japanese nationals, names and other information that contributes to preventing the spread of infection may be made public.
- (2) For foreign nationals with the status of residence, names, nationalities, and other information that contributes to preventing the spread of infection may be made public. They may also be subject to the revocation of status of residence and procedures for deportation under Immigration Control and Refugee Recognition Law.

3. Regarding 1. and 2. mentioned above, those who do not submit the "Written Pledge" are requested to stay at specific accommodation facilities designated by the Chief of the Quarantine Station for 14 days.

Note: The quarantine measures mentioned above from paragraph 1. to paragraph 3. will be applied to those who enter Japan after 0:00 am (JST) on January 14, 2021.

(End)

(Provisional translation)

New measures for border enforcement (7)

January 13, 2021

Based on “Phased Measures toward Resuming Cross-Border Travel” (referred in the document 2 of the 38th meeting of Novel Coronavirus Response Headquarters on June 18, 2020) and “Resumption of Cross-Border Travel and other measures” (referred in the document 3 of the 41st meeting of Novel Coronavirus Response Headquarters on July 22, 2020), the Government of Japan (GOJ) has permitted a new entry to Japan on an exceptional basis (“Residence Track”) and has partially relaxed restrictions on movement by limiting a range of activities during the period of 14-day quarantine at home or other designated locations (“Business Track”) under the condition that the person is sponsored by a company/entity that is able to ensure observance of the quarantine measures. However, the operation of “Business Track” and “Residence Track” with all the countries/regions covered under the framework will be suspended. The new entry of foreign nationals into Japan under these two tracks will not be permitted and the relaxation of restrictions on movement during the period of 14-day quarantine through “Business Track” will no longer be permitted for Japanese nationals and foreign nationals with the status of residence until the state of emergency declaration is lifted.

Note 1: The quarantine measures mentioned above will be implemented at 0:00 am (JST) on January 14, 2021.

Note 2: Holders of valid visas already issued under “Business Track” or “Residence Track” are in principle permitted to enter Japan until 0:00 am (JST) on January 21, 2021, except for those who have stayed in the United Kingdom or the Republic of South Africa within 14 days prior to the entry into Japan.

In case the entry into Japan is permitted, the relaxation of restrictions on movement during the period of 14-day quarantine through “Business Track” is no longer permitted.

Whereas the measures provided in “New measures for border enforcement (4)” (issued on December 26, 2020) are to remain in effect until the end of January, 2021, they will be extended until the state of emergency declaration is lifted. Holders of visas already issued based on “New measures for border enforcement (4)” (referred in Note 2 of Article 1) are in principle permitted to enter Japan until 0:00 am (JST) on January 21, 2021, except for

(Provisional translation)

those who have stayed in the United Kingdom or the Republic of South Africa, or the countries/regions categorized as level 3 (Avoid All Travel) of MOFA's Travel Advice and Warning on Infection Diseases within 14 days prior to the entry into Japan.

Note 3: Among foreign nationals who newly enter Japan with valid visas already issued under "Business Track" and "Residence Track", those who cannot submit the certificate of pre-entry COVID-19 testing result within 72 hours prior to departure will be requested to stay at specific accommodation facilities designated by the Chief of the Quarantine Station (limited to accommodation facilities designated by their hosting company/entity). They are required to take the COVID-19 test again on the third day at the responsibility of their hosting company/entity and to inform its result to the Chief of the Quarantine Station, and are requested to self-quarantine at home for the remaining period of 14 days after entering Japan.

(End)